



GOETHE-ZERTIFIKAT B1

DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN DISPOSICIONES DE APLICACIÓN DEL EXAMEN

Stand: 1. September 2023

Fecha de redacción: 1° de septiembre de 2023

Zertifiziert durch
Certificado por



**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Durchführungsbestimmungen zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B1 für Erwachsene und Jugendliche

Stand: 1. September 2023

Die *Durchführungsbestimmungen* zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B1 für Erwachsene und Jugendliche sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung.

Die *Durchführungsbestimmungen* beschreiben die Bestandteile der einzelnen Prüfungen und regeln die prüfungsspezifischen Bedingungen der Prüfungsorganisation, des Ablaufs und der Bewertung sowie die Berechnung der Prüfungsergebnisse.

Das GOETHE-ZERTIFIKAT B1 wurde gemeinsam entwickelt vom Goethe-Institut, dem ÖSD und dem Bereich Mehrsprachigkeitsforschung und Fremdsprachendidaktik/Deutsch als Fremdsprache der Universität Fribourg/Schweiz. Die Prüfung wird an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und bewertet.

Die Prüfung dokumentiert die dritte Stufe – B1 – der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur selbstständigen Sprachverwendung.

§ 1 Prüfungsbeschreibung

Siehe hierzu auch *Prüfungsordnung* § 1.

1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B1 für Erwachsene und Jugendliche besteht aus vier Modulen, die einzeln oder in Kombination abgelegt werden können:

- drei schriftliche Module als Gruppenprüfung: LESEN, HÖREN, SCHREIBEN,
- ein mündliches Modul als Paar- oder (in Ausnahmefällen) Einzelprüfung: SPRECHEN.

Disposiciones de aplicación del examen GOETHE-ZERTIFIKAT B1 para adultos y jóvenes

Fecha de redacción: 1° de septiembre de 2023

Las *Disposiciones de aplicación* del examen para obtener el GOETHE-ZERTIFIKAT B1 para adultos y jóvenes en su actual redacción forman parte del *Reglamento de exámenes* vigente del Goethe-Institut.

Las *disposiciones de aplicación* describen los componentes de los exámenes individuales y regulan las condiciones específicas de la organización del examen, el procedimiento y la evaluación, así como el cálculo de los resultados del examen.

El examen GOETHE-ZERTIFIKAT B1 ha sido desarrollado conjuntamente por el Goethe-Institut, el ÖSD y el área de Investigación sobre el multilingüismo y la didáctica de lenguas extranjeras/Alemán como lengua extranjera de la Universidad de Friburgo/Suiza. El examen se celebra y evalúa en los centros examinadores mencionados en el Art. 2 del *Reglamento de exámenes*, a nivel mundial y en base a criterios unificados.

El examen acredita el tercer nivel – B1 – de la escala de competencias de 6 niveles descritos en el *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER)* y con ello, la capacidad para el uso independiente del idioma.

Art. 1 Descripción del examen

Véase también el *reglamento de exámenes* art. 1.

1.1 Las Partes del Examen

El examen GOETHE-ZERTIFIKAT B1 para adultos y jóvenes consta de 4 módulos que pueden desarrollarse por separado o de manera combinada:

- 3 módulos que corresponden a las pruebas escritas: LEER, ESCUCHAR y ESCRIBIR como examen colectivo
- un módulo que corresponde a la prueba oral: HABLAR como examen por parejas o (en casos excepcionales) como examen individual.

1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern* mit Antwortbögen (*Lesen, Hören, Schreiben*), *Prüferblättern* mit den Bögen *Schreiben – Bewertung, Sprechen – Bewertung, Schreiben – Ergebnis, Sprechen – Ergebnis* sowie einem Tonträger.

Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:

- Texte und Aufgaben zum Modul LESEN (Teil 1-5);
- Aufgaben zum Modul HÖREN (Teil 1-4);
- Aufgaben zum Modul SCHREIBEN (Teil 1-3);
- Aufgaben zum Modul SPRECHEN (Teil 1-3, für Teil 2 jeweils zwei Themen zur Wahl).

In die Antwortbögen tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein. Für die Module SCHREIBEN und SPRECHEN wird den Prüfungsteilnehmenden vom Prüfungszentrum gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung gestellt.

Die *Prüferblätter* enthalten für

- das Modul LESEN die Lösungen,
- das Modul HÖREN die Transkriptionen der Hörtexte und die Lösungen,
- die Module SCHREIBEN und SPRECHEN die Kriterien zur Bewertung der Leistungen,
- das Modul SCHREIBEN Hinweise zur Durchführung und Bewertung sowie pro Aufgabe jeweils zwei Leistungsbeispiele für das Niveau B1,
- das Modul SPRECHEN Hinweise zur Gesprächsführung und Moderation.

In die Antwortbögen *Lesen* und *Hören* bzw. in die Bögen *Schreiben – Bewertung* und *Sprechen – Bewertung* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein. Die Ergebnisse werden jeweils auf die Bögen *Schreiben – Ergebnis* und *Sprechen – Ergebnis* übertragen.

Der Tonträger enthält die Texte zum Modul HÖREN sowie alle Anweisungen und Informationen.

1.2 Material relacionado con el examen

El material relacionado con el examen se compone del *material para candidatos* incluidas las *hojas de respuestas (Leer, Escuchar, Escribir)*, *material para examinadores* incluidas las hojas *evaluación-Escribir, evaluación-Hablar, resultado-Escribir, resultado-Hablar* así como un soporte de audio.

En el *material para candidatos* están incluidas las tareas para los participantes en el examen:

- textos y tareas para el módulo LEER (parte 1-5);
- tareas para el módulo ESCUCHAR (PARTE 1- 4);
- tareas para el módulo ESCRIBIR (parte 1-3);
- tareas para el módulo HABLAR (parte 1-3; la parte 2 con 2 opciones para elegir un tema).

Los participantes anotarán sus respuestas y elaborarán sus textos en las hojas de respuesta. Para los módulos de ESCRIBIR y HABLAR, el centro de exámenes proporcionará a los participantes un documento conceptual sellado.

El material para examinadores incluye:

- las respuestas para el módulo LEER
- las transcripciones de los textos de audio y las respuestas para el módulo ESCUCHAR
- los criterios de evaluación para las pruebas de los módulos ESCRIBIR y HABLAR
- indicaciones para la realización y calificación, así como dos ejemplos de pruebas resueltas del nivel B1 por tarea para el módulo ESCRIBIR
- indicaciones para el desarrollo y la moderación de la conversación para el módulo HABLAR.

Los examinadores anotarán su evaluación en las hojas de respuestas *Leer* y *Escribir* o bien en las hojas *evaluación-Escribir* y *evaluación-Hablar*. Los resultados se transcribirán a las hojas *resultado-Escribir* y *resultado-Hablar* respectivamente.

El soporte de audio contiene los textos para el módulo ESCUCHAR, así como la totalidad de las indicaciones e informaciones.

1.3 Module

Die Materialien liegen als vier Module vor. Die Module können einzeln oder in Kombination abgelegt werden.

1.4 Zeitliche Organisation

Bei Ablegen aller vier Module an einem Prüfungstermin finden die schriftlichen Module als Gruppenprüfung in der Regel vor dem mündlichen Modul statt.

Die schriftlichen Module dauern ohne Pausen insgesamt circa 165 Minuten:

Modul	Dauer
LESEN	65 Minuten
HÖREN	ca. 40 Minuten
SCHREIBEN	60 Minuten
Gesamt	ca. 165 Minuten

Das Modul SPRECHEN wird in der Regel als Paarprüfung durchgeführt, in Ausnahmefällen ist auch eine Einzelprüfung möglich. Paarprüfung bzw. Einzelprüfung dauern 15 Minuten bzw. 10 Minuten. Zur Vorbereitung auf die mündliche Prüfung erhalten die Teilnehmenden sowohl für die Paar- als auch für die Einzelprüfung 15 Minuten Zeit.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden. Einzelheiten sind in den *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* geregelt.

1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

1.3 Módulos

Los materiales se presentan en 4 módulos. El examen se puede realizar sobre cada módulo por separado o combinándolos.

1.4 Distribución del tiempo del examen

Por regla general si se realiza el examen de los 4 módulos en la misma fecha, el examen de los módulos de las pruebas escritas que se realizan en grupo, se efectuará antes que el del módulo de la prueba oral.

La duración del examen de los módulos de pruebas escritas sin incluir pausas será de aproximadamente 165 minutos en total:

Módulo	Duración
LEER	65 minutos
ESCUCHAR	40 minutos aprox.
ESCRIBIR	60 minutos
Total	165 minutos aprox.

La prueba del módulo HABLAR se realizará por regla general en parejas; en casos excepcionales es posible realizar el examen de forma individual. El examen en parejas y/o el individual tendrán una duración de 15 y de 10 minutos respectivamente. Los participantes dispondrán de 15 minutos de preparación para el examen oral tanto si se realiza por parejas o de forma individual.

Los participantes con necesidades especiales pueden obtener una prolongación de la mencionada duración de las pruebas. Los detalles al respecto se encuentran reglamentados en las *Disposiciones complementarias de aplicación: participantes con necesidades especiales*.

1.5 Acta sobre la Realización del Examen

Se dejará constancia del desarrollo del examen en un acta que contendrá información acerca de incidentes o particularidades durante la realización del mismo y que será archivada junto con los documentos pertenecientes a los resultados del examen.

§ 2 Die schriftlichen Module LESEN, HÖREN und SCHREIBEN

Werden die drei schriftlichen Module an einem Prüfungstermin angeboten, wird folgende Reihenfolge empfohlen: LESEN – HÖREN – SCHREIBEN. Aus organisatorischen Gründen kann diese Reihenfolge vom jeweiligen Prüfungszentrum geändert werden.

Zwischen jedem dieser Module ist eine Pause von mindestens 15 Minuten vorzusehen.

2.1 Vorbereitung

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine inhaltliche Überprüfung inklusive des Tonträgers.

2.2 Ablauf

Vor Beginn des jeweiligen Moduls weisen sich alle Teilnehmenden aus. Die Aufsichtsperson gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

Vor Beginn der jeweiligen Module werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* und Antwortbögen sowie bei Bedarf gestempeltes Konzeptpapier ausgegeben.

Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf Antwortbögen und Konzeptpapier ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

Die *Kandidatenblätter* zum jeweiligen Modul werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt.

Am Ende des jeweiligen Moduls werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form von der Aufsichtsperson mitgeteilt.

Art. 2 Los módulos de las pruebas escritas LEER; ESCUCHAR y ESCRIBIR

Si se ofrece la posibilidad de desarrollar todos los módulos de pruebas escritas en la misma fecha, se recomienda el siguiente orden de realización: LEER – ESCUCHAR – ESCRIBIR. Por razones de organización, dicho orden puede ser modificado por el centro examinador en cuestión.

Se prevé una pausa mínima de 15 minutos entre cada uno de estos módulos.

2.1 Preparación

Antes de la fecha del examen el/la responsable de exámenes preparará el material relacionado con el examen observando las normas de confidencialidad. Este incluye una revisión adicional del contenido del mismo, incluido el soporte de audio.

2.2 Desarrollo

Los participantes deberán identificarse antes del inicio de cada módulo. A continuación, la persona encargada de la supervisión les aportará toda la información necesaria en cuestiones de organización.

Antes del inicio de cada módulo se distribuirán el *material para candidatos* y las *hojas de respuestas* correspondientes, y en caso necesario, hojas en blanco selladas para utilizar como borrador. Los participantes anotarán todos los datos requeridos en las hojas de respuestas y en las hojas en blanco selladas. A partir de ese momento empezará a contar el tiempo de duración de la prueba propiamente dicho.

Durante la distribución del *material para candidatos* en cada uno de los módulos no se hará comentario alguno; todas las indicaciones para desarrollar las tareas se encuentran explicadas en el *material para candidatos*.

Al final de cada módulo se recogerán todos los documentos incluyendo las hojas selladas utilizadas como borrador. La persona encargada de la supervisión anunciará de manera reglamentaria el inicio y el fin de la prueba.

Für das Ablegen der drei schriftlichen Module an einem Prüfungstermin gilt folgender Ablauf:

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Modul LESEN. Die Teilnehmenden markieren ihre Lösungen auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den Antwortbogen *Lesen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen planen die Teilnehmenden circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit ein.
2. Nach einer Pause wird in der Regel das Modul HÖREN durchgeführt. Der Tonträger wird von der Aufsichtsperson gestartet. Die Teilnehmenden markieren ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den Antwortbogen *Hören*. Für das Übertragen ihrer Lösungen stehen den Teilnehmenden circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit zur Verfügung.
3. Danach bearbeiten die Teilnehmenden in der Regel das Modul SCHREIBEN. Den Text verfassen die Teilnehmenden direkt auf dem Antwortbogen *Schreiben*. Falls die Teilnehmenden den Text zunächst auf Konzeptpapier verfassen, planen sie für das Übertragen ihres Textes auf den Antwortbogen *Schreiben* ausreichend Zeit innerhalb der Prüfungszeit ein.

§ 3 Das Modul SPRECHEN

Das Einführungsgespräch einschließlich Vorstellung der Prüfenden und des/der Teilnehmenden dauert circa eine Minute.

Teil 1 dauert circa 2–3 Minuten, Teil 2 circa 3–4 Minuten pro PTN und Teil 3 circa 1–2 Minuten pro PTN.

Die gesamte Prüfung dauert also circa 15 Minuten (Paarprüfung) bzw. 10 Minuten (Einzelprüfung).

3.1 Organisation

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

En caso de realizar los 3 módulos de las pruebas escritas en la misma fecha, el examen se desarrollará de la siguiente manera:

1. El examen comienza generalmente con el módulo LEER. Los participantes marcarán sus respuestas en las hojas del *material para candidatos* para transcribirlas al final a la hoja de respuestas *Leer*. Para la transcripción de sus respuestas los participantes tendrán que planificar aproximadamente 5 minutos del tiempo concedido para la realización del examen.
2. Después de una pausa se realizará por regla general, el módulo ESCUCHAR. La persona encargada de la supervisión pondrá en marcha el reproductor de audio. Los participantes marcarán sus respuestas en primer lugar en las hojas del *material para candidatos* para transcribirlas al final en la *hoja de respuestas Escuchar*. Para la transcripción de sus respuestas, los participantes dispondrán de aproximadamente 5 minutos del tiempo estipulado para la realización del examen.
3. Después los participantes realizarán, por regla general, el módulo ESCRIBIR. El texto será elaborado por los participantes directamente en la *hoja de respuestas Escribir*. En caso de haber elaborado el texto primero en un borrador, los participantes tendrán que planificar el tiempo suficiente dentro del tiempo estipulado para la realización del examen para transcribir su texto en la hoja de respuestas *Escribir*.

Art. 3 El módulo HABLAR

El preámbulo incluyendo la presentación de examinadores y participantes tendrá una duración de 1 minuto aproximadamente.

La duración aproximada de las partes será: parte 1 de 2 a 3 minutos, parte 2 de 3 a 4 minutos por participante y parte 3 de 1 a 2 por participante.

La duración de la prueba en su totalidad será de aproximadamente 15 minutos (examen por parejas) o bien 10 minutos (examen individual).

3.1 Organización

Para la prueba se dispondrá de una sala adecuada.

La distribución de las mesas y de los asientos se dispondrá de tal manera que permita crear una atmósfera agradable para el examen.

Wie bei allen anderen Modulen muss die Identität des/der Teilnehmenden vor Beginn des Moduls SPRECHEN zweifelsfrei festgestellt werden.

Al igual que en los otros módulos, la identidad de los participantes tendrá que ser verificada sin dejar lugar a dudas antes del inicio del examen oral.

3.2 Vorbereitung

Für die Vorbereitung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Die Aufsichtsperson gibt den Teilnehmenden ohne Kommentar die *Kandidatenblätter* für das Modul SPRECHEN; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* vermerkt. Für Notizen steht gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung. Die Teilnehmenden dürfen ihre in der Vorbereitungszeit erstellten stichpunktartigen Notizen während des Moduls SPRECHEN verwenden.

3.2 Preparación

Para la preparación se dispondrá de una sala adecuada. La persona encargada de la supervisión distribuirá entre los participantes el *material para candidatos* para el módulo HABLAR sin hacer comentario alguno; todas las indicaciones para desarrollar las tareas están anotadas en el *material para candidatos*. Se dispondrá de hojas en blanco selladas para tomar notas. Los participantes podrán utilizar en el examen sobre el módulo HABLAR las anotaciones en forma de palabras clave elaboradas durante el tiempo de preparación.

3.3 Ablauf

Das Modul SPRECHEN wird von zwei Prüfenden durchgeführt. Eine/-r der Prüfenden moderiert das Prüfungsgespräch.

Bei Aufgabe 3 gibt der/die andere Prüfende Rückmeldung und stellt eine Frage. Beide Prüfenden machen Notizen und bewerten die Prüfungsleistungen unabhängig voneinander.

3.3 Desarrollo

El examen del módulo HABLAR será realizado por dos examinadores.

Uno de ellos actuará como moderador de la conversación tema del examen. En la tarea 3 el otro examinador intervendrá con comentarios y haciendo una pregunta. Ambos examinadores tomarán notas y evaluarán los resultados del examen independientemente uno del otro.

Für das Modul SPRECHEN gilt folgender Ablauf:

Zu Beginn begrüßen die Prüfenden die Teilnehmenden und stellen sich selbst kurz vor. Der/Die Moderator/-in führt ein kurzes Gespräch mit den Prüfungsteilnehmenden zum Kennenlernen. Die Prüfenden erläutern vor jedem Prüfungsteil kurz die Aufgabenstellung.

El módulo HABLAR se desarrollará de la siguiente manera:

Al principio los examinadores saludarán a los participantes y se presentarán brevemente. El/la moderador/a iniciará una conversación breve con los participantes para conocerse. Antes de iniciar cada una de las partes del examen, los examinadores explicarán brevemente las indicaciones para desarrollar las tareas.

1. In Teil 1 planen die Teilnehmenden (bzw. bei Einzelprüfungen der/die Teilnehmende und ein/eine Prüfende/-r) etwas gemeinsam.
2. In Teil 2 präsentieren die Teilnehmenden nacheinander ein Thema. (In der Einzelprüfung präsentiert nur der/die Teilnehmende.)
3. In Teil 3 geben der/die andere Teilnehmende und der/die zweite Prüfende, die bei der Präsentation zugehört haben, Rückmeldung zu dem Gehörten und stellen Fragen. Nach der eigenen Präsentation beantwortet der/die Teilnehmende die Fragen der Zuhörenden.

1. En la parte 1, los participantes (o en el caso de exámenes individuales, el participante y un examinador) planifican algo juntos.
2. En la parte 2, los participantes presentan un tema tras otro. (En el examen individual sólo expone el participante).
3. En la parte 3 el/la otra participante y el/la segundo/a examinador/a presentes en la exposición del tema harán comentarios a lo escuchado y plantearán preguntas. Al finalizar su presentación, el participante responderá dichas preguntas.

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt.

Al final de la prueba se recogerán todos los documentos incluyendo las hojas selladas utilizadas como borrador.

§ 4 Bewertung schriftliche Module

Die Bewertung der schriftlichen Module findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt jeweils durch zwei unabhängig Bewertende. Die Ergebnisse aus den schriftlichen Modulen werden nicht an die Prüfenden des Moduls SPRECHEN weitergegeben.

Art. 4 Evaluación de los módulos de las pruebas escritas

La evaluación de los módulos de las pruebas escritas se llevará a cabo en el centro examinador o en locales oficiales designados a tal efecto. De la corrección de las pruebas se encargarán dos evaluadores por separado. Los examinadores del módulo HABLAR no tendrán acceso a los resultados de los módulos de las pruebas escritas.

4.1 Modul LESEN

Im Modul LESEN gibt es 30 Items. Jedes Item ist ein Messpunkt. Pro Messpunkt und Lösung werden entweder 1 Punkt oder 0 Punkte vergeben.

Das Ergebnis wird auf 100 Ergebnispunkte umgerechnet. Dazu werden die erreichten Messpunkte mit 3,33 multipliziert und das Ergebnis jeweils gerundet:

Messpunkte	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Ergebnispunkte	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Messpunkte	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Ergebnispunkte	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Messpunkte	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Ergebnispunkte	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Die erzielten Ergebnisse werden in den Antwortbogen *Lesen* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

4.1 Módulo LEER

El módulo LEER contiene 30 ítems. Cada ítem representa un punto de evaluación. Por punto de evaluación y por respuesta se otorgarán 1 punto o cero puntos.

El resultado se convierte en 100 puntos finales. Para ello los puntos de evaluación obtenidos se multiplican por 3.33 y el resultado se redondea.

Puntos de medición	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Puntos de resultado	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Puntos de medición	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Puntos de resultado	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Puntos de medición	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Puntos de resultado	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

La puntuación alcanzada se registrará en la hoja de respuestas Leer que llevará la firma de ambos evaluadores.

4.2 Modul HÖREN

Im Modul HÖREN gibt es 30 Items. Jedes Item ist ein Messpunkt. Pro Messpunkt und Lösung werden entweder 1 Punkt oder 0 Punkte vergeben.

Das Ergebnis wird auf 100 Ergebnispunkte umgerechnet. Dazu werden die erreichten Messpunkte mit 3,33 multipliziert und das Ergebnis jeweils gerundet:

4.2 Módulo ESCUCHAR

El módulo ESCUCHAR contiene 30 ítems. Cada ítem representa un punto de evaluación. Por punto de evaluación y por respuesta se otorgarán 1 punto o cero puntos.

El resultado se convierte en 100 puntos finales. Para ello los puntos de evaluación obtenidos se multiplican por 3.33 y el resultado se redondea.

Messpunkte	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Ergebnispunkte	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Messpunkte	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Ergebnispunkte	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Messpunkte	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Ergebnispunkte	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Puntos de medición	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Puntos de resultado	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Puntos de medición	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Puntos de resultado	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Puntos de medición	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Puntos de resultado	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Die erzielten Ergebnisse werden in den Antwortbogen *Hören* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

La puntuación alcanzada se registrará en la hoja de respuestas *Escuchar* que llevará la firma de ambos evaluadores.

4.3 Modul SCHREIBEN

Die Bewertung des Moduls SCHREIBEN erfolgt durch zwei voneinander unabhängig Bewertende nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Modellsatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig. Die für die Vergabe der Punkte relevanten Fehlgriffe etc. werden auf dem Bogen *Schreiben – Bewertung* notiert.

Im Modul SCHREIBEN sind insgesamt maximal 100 Punkte erreichbar.

Es werden nur die auf dem Bogen *Schreiben – Bewertung* vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben. Bewertet wird die Reinschrift auf dem Antwortbogen *Schreiben*.

Die jeweiligen Punktwerte von Bewertung 1 und Bewertung 2 werden auf den Bogen *Schreiben – Ergebnis* übertragen. Zur Ermittlung des Gesamtergebnisses wird das arithmetische Mittel aus den beiden Bewertungen gezogen und auf volle Punkte auf- bzw. abgerundet.

Eine **Drittbewertung** (= Bewertung 3) erfolgt, wenn die vergebenen Punktzahlen für das Modul SCHREIBEN der/des einen Bewertenden **unterhalb** der Bestehensgrenze und der/des anderen Bewertenden **oberhalb** der Bestehensgrenze liegen und dabei **das arithmetische Mittel** aus beiden Bewertungen **unter der Bestehensgrenze** von 60 Punkten liegt.

Das Ergebnis wird auf dem Bogen *Schreiben – Ergebnis* eingetragen. Der Bogen *Schreiben – Ergebnis* wird als rechnerisch richtig gezeichnet und von einer/einem der Bewertenden unterschrieben.

4.3 Módulo ESCRIBIR

La evaluación del módulo ESCRIBIR se llevará a cabo por dos examinadores por separado siguiendo criterios de evaluación determinados (véase: *Set modelo*, apartado: *Material para examinadores*).

Sólo se otorgará la puntuación prevista para cada uno de los criterios. No se admiten valores intermedios.

Los errores, etc. relevantes para la concesión de puntos se anotan en la hoja *Escribir – Evaluación*.

La puntuación máxima que puede alcanzarse en el módulo ESCRIBIR es de 100 puntos. Sólo se otorgará la puntuación prevista en la hoja *Escribir – Evaluación* para cada uno de los criterios. Se calificará la versión definitiva elaborada en la hoja de respuestas *Escribir*.

La puntuación correspondiente a la evaluación 1 y a la evaluación 2 se transcribirá a la hoja *resultado-Escribir*. A fin de determinar el resultado total se calculará la media aritmética de ambas evaluaciones y se redondeará al próximo entero anterior o posterior.

Se efectuará una **tercera evaluación** (= evaluación 3) cuando la puntuación otorgada por uno de los examinadores para el módulo ESCRIBIR se encuentre por debajo del límite necesario para aprobar, la puntuación otorgada por otro examinador se encuentre por encima de dicho límite **y** la media aritmética de ambas evaluaciones sea inferior al límite necesario para aprobar de 60 puntos. El resultado se registrará en la hoja *resultado-Escribir*. Se dejará constancia de la exactitud de los cálculos en la hoja *resultado-Escribir* que será firmada por uno/a de los/las examinadores/as.

§ 5 Bewertung Modul SPRECHEN

Die Teile 1 bis 3 zur mündlichen Produktion werden von zwei Prüfenden getrennt bewertet.

Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

Im Modul SPRECHEN sind maximal 100 Punkte erreichbar. Es werden nur die auf dem Bogen *Sprechen – Bewertung* vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben. Das Einleitungsgespräch wird nicht bewertet.

Zur Ermittlung des Ergebnisses des Moduls SPRECHEN wird aus beiden Bewertungen das arithmetische Mittel gezogen und auf volle Punkte gerundet (bis 0,49 wird abgerundet, ab 0,5 wird aufgerundet). Das Ergebnis des Moduls SPRECHEN wird auf dem Bogen *Sprechen – Ergebnis* festgehalten und als rechnerisch richtig gezeichnet. Alternativ können die Bewertungen der Prüfenden auch in eine digitale Bewertungsmaske eingegeben werden; unabhängig davon, ob eine papierbasierte oder digitale Prüfung gebucht wurde. Die Prüfenden und Bewertenden authentifizieren sich auf der Testplattform durch individuelle Login-Daten; daher entfällt die Notwendigkeit einer Unterschrift.

§ 6 Prüfungsergebnisse

Das jeweilige Ergebnis der Module LESEN und HÖREN wird auf den bewerteten Antwortbögen *Lesen bzw. Hören*, das Ergebnis der Module SCHREIBEN und SPRECHEN auf den Bögen *Schreiben – Ergebnis* bzw. *Sprechen – Ergebnis* dokumentiert.

6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl

In jedem Modul können maximal 100 Punkte = 100 % erreicht werden.

6.2 Punkte, Prozentzahlen und Prädikate

Die Prüfungsleistungen der Teilnehmenden werden für jedes Modul auf der Zeugnisvorderseite in Form von Punkten bzw. Prozentzahlen dokumentiert. Auf der Zeugnisrückseite werden den Punkten Prädikate zugeordnet.

Art. 5 Evaluación modulo HABLAR

Las partes 1 a 3 del examen oral serán evaluadas por 2 evaluadores por separado. La evaluación se efectúa siguiendo criterios de evaluación determinados (véase: *Material para examinadores*). Sólo se otorgará la puntuación prevista para cada uno de los criterios. No se admiten valores intermedios.

Se puede obtener un máximo de 100 puntos en el módulo de HABLAR. Sólo se otorgarán las puntuaciones indicadas en la hoja de evaluación *Hablar – Evaluación* para cada uno de los criterios. El preámbulo no será evaluado.

A fin de calcular el resultado del módulo HABLAR, se obtiene la media aritmética de ambas evaluaciones y se redondea a números enteros (hasta 0,49 se redondea hacia abajo y a partir de 0,5 se redondea hacia arriba). El resultado del módulo HABLAR se registra en la hoja resultado-Hablar y se dejará constancia de la exactitud de los cálculos. De forma alternativa, las evaluaciones de los examinadores también pueden introducirse en una pantalla de evaluación digital, independientemente de si se ha reservado un examen en versión papel o digital. Los examinadores y los evaluadores deben autenticarse en la plataforma de examen a través de unos datos de acceso individuales, por lo que las firmas son prescindibles.

Art. 6 Resultados del examen

Los resultados correspondientes a los módulos LEER y ESCUCHAR se documentarán en las hojas de respuestas evaluadas *Leer* y *Escuchar* respectivamente, el resultado de los módulos ESCRIBIR y HABLAR en las hojas *resultado-Escribir* y *resultado-Hablar* respectivamente.

6.1 Cálculo de la puntuación total

La puntuación máxima que puede alcanzarse en cada módulo es de 100 puntos = 100%.

6.2 Puntos, porcentajes y notas

Los resultados del examen de los participantes serán registrados en la página delantera del certificado en forma de puntos y porcentajes para cada uno de los módulos. En el reverso del certificado aparecen las notas en correspondencia con los puntos.

Punkte	Prädikat
100-90	sehr gut
89-80	gut
79-70	befriedigend
69-60	ausreichend
59-0	nicht bestanden

Puntuación	Nota
100-90	Sobresaliente
89-80	Notable
79-70	Bien
69-60	Suficiente
59-0	No superado

6.3 Bestehen des Moduls

Ein Modul ist bestanden, wenn mindestens 60 Punkte bzw. 60 % erreicht sind.

§ 7 Wiederholung und Zertifizierung der Module

Es gelten § 14 und § 15 der *Prüfungsordnung*.

Die Module können, sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, beliebig oft abgelegt bzw. wiederholt werden.

§ 8 Schlussbestimmungen

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. September 2023 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. September 2023 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

6.3 Superación del módulo

El módulo se supera a condición de haber obtenido un mínimo de 60 puntos, es decir 60 %

Art. 7 Repetición y certificación de los módulos

Se aplicará lo establecido en los Art. 14 y 15 del *Reglamento de exámenes*.

En la medida de las posibilidades en materia de organización de las que disponga el centro examinador en cuestión, será posible realizar, o bien, repetir los exámenes de los módulos tantas veces como se desee.

Art. 8 Disposiciones finales

Estas *Disposiciones de aplicación* entrarán en vigor el 1° de septiembre de 2023 y serán válidas para los participantes cuyos exámenes tengan lugar con posterioridad al 1° de septiembre de 2023.

En caso de producirse inconsistencias lingüísticas entre cada una de las versiones de las *Disposiciones de aplicación*, se considerará como válida la versión alemana.

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. „Modul SPRECHEN“)

kursiv: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. „Der Bogen *Schreiben – Ergebnis* wird ...“)

ANHANG

Zusätzliche Regelungen zur Durchführung digitaler Deutschprüfungen

Digitale Deutschprüfungen werden in Präsenz an einem Laptop des Prüfungszentrums des Goethe-Instituts abgelegt. Abweichend oder zusätzlich zu den oben stehenden Regelungen gilt Folgendes:

1. Abweichend von 1.2 (Prüfungsmaterialien) gilt:

Sämtliches Prüfungsmaterial der Module/Prüfungsteile LESEN, HÖREN und SCHREIBEN wird den Prüfungsteilnehmenden mittels einer Testplattform digital vorgelegt und von diesen digital bearbeitet. Die Prüfungsteilnehmenden verfassen ihre Texte mit einer deutschen Tastatur. Das digitale Material entspricht inhaltlich der papierbasierten Prüfung. Die Übertragung auf Antwortbögen entfällt, da die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen und ihre Texte direkt auf der Testplattform eingeben. Eine Änderung ihrer Lösungen und ihrer Texte ist so lange möglich, bis das jeweilige Modul bzw. bei nicht-modularen Prüfungen die schriftliche Prüfung abgegeben wurde bzw. die vorgegebene Prüfungszeit abgelaufen ist.

Die Teilnehmenden können am Anfang jedes Moduls bzw. bei nicht-modularen Prüfungen zu Beginn der schriftlichen Prüfung ein Tutorial mit Erklärungen zum Umgang mit der Testplattform ansehen. Die Prüfungszeit startet erst danach.

Die Texte zum Modul/Prüfungsteil HÖREN werden direkt durch die Testplattform über Kopfhörer ausgespielt.

Beim Modul/Prüfungsteil SPRECHEN erhalten die Prüfungsteilnehmenden die Aufgaben weiterhin auf Papier.

2. Abweichend von § 4 (Bewertung) gilt:

Die Aufgaben mit vorgegebenen Antwortmöglichkeiten in den Modulen/Prüfungsteilen LESEN und HÖREN werden technisch automatisiert durch die Testplattform bewertet. Bei den Modulen/Prüfungsteilen SCHREIBEN und SPRECHEN werden die Bewertungen durch zwei voneinander unabhängig Prüfende/Bewertende direkt auf der Testplattform eingegeben. Die Bewertungskriterien entsprechen den Bewertungskriterien der papierbasierten Prüfung. Die Prüfenden und Bewertenden authentifizieren sich auf der Testplattform durch individuelle Login-Daten, daher entfällt die Notwendigkeit einer Unterschrift.

Stand: 1. September 2023

ANEXO

Normas adicionales para la realización de exámenes digitales en alemán

Los exámenes digitales de alemán se realizan de forma presencial en un ordenador portátil en el centro de exámenes del Goethe-Institut. Como desviación o complemento de las normas anteriores, se aplica lo siguiente:

1. Divergente al punto 1.2 (Materiales de examen):

Todo el material de examen para los módulos/partes de examen LEER, ESCUCHAR y ESCRIBIR se presenta a los participantes digitalmente a través de una plataforma de examen y es procesado digitalmente por ellos. Los participantes escriben sus textos utilizando un teclado alemán. El material digital corresponde al contenido del examen en papel. No es necesario transferir las respuestas a hojas de respuestas porque los candidatos introducen sus soluciones y textos directamente en la plataforma del examen. Es posible modificar las soluciones y textos hasta que se haya entregado el módulo correspondiente o, en el caso de los exámenes no modulares, el examen escrito o haya transcurrido el tiempo de examen especificado.

Al comienzo de cada módulo o, en el caso de los exámenes no modulares, al principio del examen escrito, los participantes pueden ver un tutorial con explicaciones sobre cómo utilizar la plataforma del examen. El tiempo de examen no comienza hasta después del mismo.

Los textos de la parte del módulo/examen ESCUCHAR se reproducen directamente a través de la plataforma del examen mediante auriculares.

En el módulo/parte del examen HABLAR, los participantes seguirán recibiendo las tareas en papel.

2. Divergente al art. 4 (Evaluación):

Las tareas con opciones de respuesta dadas en los módulos/partes de examen LEER y ESCUCHAR están técnicamente automatizadas por la plataforma del examen. En los módulos/partes de examen ESCRIBIR y HABLAR, las evaluaciones son introducidas directamente en la plataforma del examen por dos examinadores/evaluadores independientes. Los criterios de evaluación corresponden a los criterios de evaluación del examen en papel. Los examinadores y calificadores se autentifican en la plataforma del examen mediante datos de acceso individuales, por lo que no es necesaria la firma.

Fecha de redacción: 1 de septiembre de 2023

Zusätzliche Regelungen zur Durchführung von Online-Deutschprüfungen

Online-Deutschprüfungen werden unter bestimmten Voraussetzungen (vgl. zusätzliche Regelungen in den Anhängen der *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen*) ortsunabhängig an einem privaten Desktop-Computer oder Laptop abgelegt. Für Online-Deutschprüfungen gilt Folgendes:

1. Abweichend von 1.2 (Prüfungsmaterial) gilt:

Sämtliches Prüfungsmaterial der Module/Prüfungsteile LESEN, HÖREN und SCHREIBEN wird den Prüfungsteilnehmenden mittels einer Testplattform digital vorgelegt und von diesen digital bearbeitet. Das digitale Material entspricht inhaltlich der papierbasierten Prüfung. Die Übertragung auf Antwortbögen entfällt, da die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen und ihre Texte direkt auf der Testplattform eingeben. Eine Änderung ihrer Lösungen und ihrer Texte ist so lange möglich, bis das jeweilige Modul bzw. bei nicht-modularen Prüfungen die schriftliche Prüfung abgegeben wurde bzw. die vorgegebene Prüfungszeit abgelaufen ist.

Die Teilnehmenden können am Anfang jedes Moduls bzw. bei nicht-modularen Prüfungen zu Beginn der schriftlichen Prüfung ein Tutorial mit Erklärungen zum Umgang mit der Testplattform ansehen. Die Prüfungszeit startet erst danach.

Die Texte zum Modul/Prüfungsteil HÖREN werden direkt durch die Testplattform über den Lautsprecher ausgespielt.

2. Zusätzlich zu 2.1 (Vorbereitung) gilt:

2.1 Die Prüfungsteilnehmenden verwenden einen Desktop-Computer oder Laptop mit Netzbetrieb, stabiler Internetverbindung, integriertem Mikrofon, integriertem/externem Lautsprecher und integrierter/externer Webcam.

2.2 Die Tastatursprache ist auf Deutsch eingestellt.

2.3 Die Prüfungsteilnehmenden stellen die Erfüllung der **technischen Voraussetzungen**, die im Folgenden sowie im Buchungsprozess aufgeführt werden, für die Prüfungsdurchführung eigenverantwortlich sicher:

Normas adicionales para la administración de exámenes de alemán en línea

Los exámenes de alemán en línea se realizan bajo determinadas condiciones (véanse las regulaciones adicionales en los anexos del *reglamento de exámenes y de las disposiciones de aplicación*) en un ordenador o portátil privado, independientemente del lugar en el que se encuentre. Para los exámenes de alemán en línea se aplica lo siguiente:

1. Divergente al punto 1.2 (Material de examen):

Todo el material de examen de los módulos/partes de examen LEER, ESCUCHAR y ESCRIBIR se presenta a los participantes en el examen de forma digital a través de una plataforma del examen y es procesado digitalmente por ellos. El material digital corresponde al contenido del examen en papel. No es necesario transferir las respuestas a hojas de respuestas porque los candidatos introducen sus soluciones y textos directamente en la plataforma del examen. Es posible cambiar las soluciones y textos hasta que se haya entregado el módulo respectivo o, en el caso de los exámenes no modulares, el examen escrito o haya expirado el tiempo de examen especificado.

Al comienzo de cada módulo o, en el caso de los exámenes no modulares, al principio del examen escrito, los participantes pueden ver un tutorial con explicaciones sobre cómo utilizar la plataforma del examen. El tiempo de examen no comienza hasta después del mismo.

Los textos de la parte del módulo/examen ESCUCHAR se reproducen directamente a través de la plataforma del examen mediante el altavoz.

2. Adicional al punto 2.1 (Preparación):

2.1 Los participantes utilizarán un ordenador o portátil con conexión a la red eléctrica, conexión estable a Internet, micrófono incorporado, altavoz incorporado/externo y cámara web incorporada/externa.

2.2 El idioma del teclado está ajustado al alemán.

2.3 Los participantes son responsables de asegurarse de que se cumplen los **requisitos técnicos** enumerados a continuación y en el proceso de reserva para la realización del examen:

Technische Voraussetzungen:

Gerät:

- Desktop-, Laptop-Computer oder Chromebook (Hinweis: Chromebooks können für die Prüfung verwendet werden, aber der technische Support ist nur eingeschränkt möglich)
- Tablets und andere mobile Endgeräte sind nicht zulässig

Monitor:

- ein Monitor oder Bildschirm
- mehrere Monitore oder Doppelbildschirme sind nicht zulässig

Lautsprecher/Mikrofon:

- interner oder externer Lautsprecher sowie ein im Computer oder der Webkamera integriertes Mikrofon
- Kopfhörer mit oder ohne eingebautes Mikrofon oder In-Ear-Kopfhörer sind nicht zulässig.

Kamera:

- Integrierte Kamera oder eine separate Webkamera
Hinweis: Die Kamera muss so bewegt werden können, dass die Prüfungsaufsicht einen 360°-Blick auf den Raum, einschließlich der Tischoberfläche und Tischunterseite, erhält. Wenn die Kamera nicht 360° beweglich ist, muss ein Handspiegel griffbereit sein.

Browser:

- Google-Chrome™-Browser (Popup-Blocker muss deaktiviert werden)
- Browsererweiterungen müssen während der Prüfung deaktiviert sein

Internetverbindung:

- Erforderlich: Upload- und Download-Geschwindigkeit von 5 Mbit/s
- Empfehlung: 10 Mbit/s

2.4 Unmittelbar vor der Prüfungsdurchführung müssen alle Computer-Anwendungen und Programme geschlossen sein, die nicht für die Prüfung relevant sind.

Condiciones técnicas:

Equipo:

- ordenador, portátil o Chromebook (nota: los Chromebooks pueden utilizarse para el examen, pero el soporte técnico es limitado)
- las tabletas y otros dispositivos móviles no están permitidos

Monitor:

- un monitor o una pantalla
- no están permitidos los monitores múltiples ni las pantallas dobles

Altavoz/micrófono:

- altavoz interno o externo y un micrófono incorporado en el ordenador o la webcam
- no están permitidos los auriculares con o sin micrófono incorporado ni los auriculares de botón.

Cámara:

- cámara integrada o una cámara web independiente.
Nota: La cámara debe poder moverse para proporcionar al vigilante una vista de 360° de la sala, incluida la superficie de la mesa y la parte inferior. Si la cámara no puede moverse 360°, deberá disponerse de un espejo de mano.

Navegador:

- navegador Google Chrome™ (el bloqueador de ventanas emergentes debe estar desactivado)
- las extensiones del navegador deben desactivarse durante el examen

Conexión a internet:

- requerido: velocidad de carga y descarga de 5 Mbit/s
- recomendación: 10 Mbit/s

2.4 Inmediatamente antes del examen, deberán cerrarse todas las aplicaciones y programas informáticos que no sean relevantes para el examen.

3. Abweichend von 2.2 (Ablauf) gilt:

3.1 Die Prüfungsteilnehmenden sorgen dafür, dass sie die Prüfung in einem störungsfreien Raum mit adäquaten Licht- und Sitzverhältnissen ablegen. Räume mit mehr als einer Tür oder mit großen Glasfronten sind nicht erlaubt.

3.2 Während der Prüfung befinden sich außer dem/der Prüfungsteilnehmenden keine weiteren Personen oder Haustiere im Raum, Tür und Fenster werden geschlossen.

3.3 Zur Sicherstellung, dass während der Prüfung keine weiteren Personen den Raum betreten, müssen Arbeitsplatz und Webcam so ausgerichtet werden, dass der/die Prüfungsteilnehmende und die Tür permanent im Bild sind.

3.4 Der Prüfungsplatz wird so eingerichtet, dass die Arbeitsfläche leer ist und sich außer dem Desktop-Computer mit Monitor oder Laptop, Lichtbildausweis, ggf. Tastatur und Lautsprecher keine weiteren Gegenstände auf dem Tisch befinden. Wenn der Arbeitstisch über Schubladen verfügt, müssen diese vor der Prüfung leergeräumt werden. Hierzu erfolgt eine Kontrolle.

3.5 Zur Überprüfung der Einhaltung der Prüfungsbedingungen führt die Prüfungsaufsicht zusammen mit dem/der Prüfungsteilnehmenden eine Überprüfung des Raums per Webcam durch. Wenn eine im Laptop integrierte Webcam genutzt wird, müssen die Prüfungsteilnehmenden zusätzlich einen Handspiegel (Durchmesser mind. 10 cm) bereithalten, damit auch der Laptop selbst überprüft werden kann (siehe 2.3).

3.6 Der/Die Prüfungsteilnehmende muss während der ganzen Prüfung erkennbar sein. Das Gesicht und die Ohren des/der Prüfungsteilnehmenden müssen während der gesamten Prüfung sichtbar sein und dürfen nicht verdeckt werden.

3.7 Smartwatches, analoge Uhren, Schmuckstücke im Gesichtsbereich, Haarschmuck sowie gesichtsnahe Accessoires, wie z.B. Tücher, Schals, Krawatten, dürfen während der Prüfung nicht getragen werden, um zu gewährleisten, dass keine unerlaubten technischen Hilfsmittel benutzt werden.

3.8 Mobiltelefone und weitere mobile Endgeräte müssen nachweislich ausgeschaltet und außerhalb der Reichweite des/der Prüfungsteilnehmenden deponiert werden.

3. Divergente al punto 2.2 (Procedimiento):

3.1 Los participantes deberán asegurarse de que realizan el examen en una sala libre de interferencias y con unas condiciones de iluminación y de asiento adecuadas. No se permiten las salas con más de una puerta o con grandes frentes de cristal.

3.2 Durante el examen, no hay otras personas ni animales domésticos en la sala aparte del/de los examinado/s; la puerta y las ventanas están cerradas.

3.3 Para garantizar que ninguna otra persona entre en la sala durante el examen, el puesto de trabajo y la cámara web deben estar alineados de tal forma que el examinado y la puerta aparezcan permanentemente en la imagen.

3.4 El lugar del examen se prepara de modo que la superficie de trabajo esté vacía y no haya otros objetos sobre la mesa aparte del ordenador con monitor o el portátil, el documento de identidad con fotografía, el teclado y el altavoz, si procede. Si la mesa de trabajo tiene cajones, éstos deberán vaciarse antes del examen. Para ello, se realizará una comprobación.

3.5 Para comprobar el cumplimiento de las condiciones del examen, el supervisor comprobará la sala junto con el/los participante/s a través de la webcam. Si se utiliza una cámara web incorporada en el ordenador portátil, los participantes deberán tener también preparado un espejo de mano (de al menos 10 cm de diámetro) para que pueda comprobarse también el propio ordenador portátil (véase el punto 2.3).

3.6 Los participantes del examen deberán ser reconocibles a lo largo de todo el examen. La cara y las orejas del participante deben ser visibles durante todo el examen y no deben estar cubiertas.

3.7 Los smartwatches, los relojes analógicos, las joyas en la zona facial, las joyas para el pelo y los accesorios próximos a la cara, como bufandas, chales, corbatas, no podrán llevarse durante la prueba para garantizar que no se utilicen ayudas técnicas no autorizadas.

3.8 Los teléfonos y otros dispositivos móviles deben estar demostrablemente apagados y depositados fuera del alcance del/de los examinados.

3.9 Prüfungsteilnehmende verpflichten sich, die vorbereitenden Schritte zur Prüfungsdurchführung sowie die Hinweise der Prüfungsaufsicht zu beachten und Anweisungen umzusetzen.

3.9 Los participantes se comprometen a seguir los pasos preparatorios para el examen, así como las instrucciones del supervisor del examen, y a ponerlas en práctica.

3.10 Der schriftliche und mündliche Teil der Online-Deutschprüfung findet jeweils als Einzelprüfung statt. Die zeitliche Organisation der Prüfung erfolgt gemäß 1.4.: Falls während der schriftlichen Prüfung ein Toilettengang erforderlich ist, wird der Zeitplan beibehalten und die Prüfungszeit nicht verlängert.

3.10 Las partes escrita y oral del examen de alemán en línea tendrán lugar como exámenes individuales. La organización temporal del examen se ajustará a 1.4.: en caso de que sea necesario ir al baño durante el examen escrito, se mantendrá el horario y no se prolongará el tiempo del examen.

4. Abweichend von § 4 und § 5 (Bewertung) gilt:

Die Aufgaben mit vorgegebenen Antwortmöglichkeiten in den Modulen/Prüfungsteilen LESEN und HÖREN werden technisch automatisiert durch die Testplattform bewertet. Bei den Modulen/Prüfungsteilen SCHREIBEN und SPRECHEN werden die Bewertungen durch zwei voneinander unabhängig Prüfende/Bewertende direkt auf der Testplattform eingegeben. Die Bewertungskriterien entsprechen den Bewertungskriterien der papierbasierten Prüfung (siehe dazu § 4 und § 5). Die Prüfenden und Bewertenden authentifizieren sich auf der Testplattform durch individuelle Login-Daten, daher entfällt die Notwendigkeit einer Unterschrift.

4. Divergente al art. 4 y 5 (Evaluación):

Las tareas con opciones de respuesta dadas en los módulos/partes de examen LEER y ESCUCHAR están técnicamente automatizadas por la plataforma del examen. En los módulos/partes de examen ESCRIBIR y HABLAR, las evaluaciones son introducidas directamente en la plataforma del examen por dos examinadores/evaluadores independientes. Los criterios de evaluación corresponden a los criterios de evaluación del examen en papel (véanse art. 4 y art. 5). Los examinadores y calificadores se autentifican en la plataforma del examen mediante datos de acceso individuales, por lo que no es necesaria una firma.